



中心焦點介紹 Centre Focused Programme

「石硤尾山寨市集」最後一擊！

一如以往，山寨市集內匯集了年輕新一代的創意和心思，超過三十個手藝攤位於市集中展示自家製的創意精品，包括手造飾物、拼布用品、自製繪本、玻璃製品、皮革飾品、手繪t-shirt等。

今次山寨市集更特別推出限量版「JCCAC曲奇餅」及設有現場音樂表演，讓大家投入這個尋寶玩樂之旅，同時享受一個輕鬆愉快的週末！

活動照片及詳情請瀏覽中心網頁：www.jccac.org.hk

三月份「石硤尾山寨市集」

日期：2010年3月13至14日（六及日）
時間：下午1時至晚上7時
地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

現場音樂表演

日期：2010年3月13至14日（六及日）
時間：下午2時至4時
地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

費用：全免

Final visit to Shek Kip Mei Factory Market!

Over 30 art stalls of unique handcrafts, such as hand-painted t-shirt, fabric products, improvising do-it-yourself accessories, glass ornaments and exquisite art pieces will be presented by passionate art and design makers.

This time, there will be limited edition of "JCCAC Cookies" for sale and live music performance taking place in the Central Courtyard. Therefore, don't miss this final chance to indulge yourselves with a joyful weekend!

Photos and details of the event, please visit JCCAC website: www.jccac.org.hk

Shek Kip Mei Factory Market (March)

Date : 13-14 Mar 2010 (Sat & Sun)
Time : 1pm – 7pm
Venue : Central Courtyard, JCCAC

Live Music Performance

Date : 13-14 Mar 2010 (Sat & Sun)
Time : 2pm – 4pm
Venue : Central Courtyard, JCCAC

Admission : Free

《光的藝術校園推廣計劃作品展》開幕禮暨

《全港學界光的藝術創作比賽2009》頒獎典禮

全港學界光的藝術創作比賽2009作品展，環保燈電膽彩繪工作坊，學校與公眾導賞服務及環保資訊角。

日期：2010年3月21日（星期日）（開幕禮暨頒獎典禮）
時間：晚上7時15分至8時
地點：賽馬會創意藝術中心L0-1藝廊
展覽日期：2010年3月22日至28日
時間：上午10時30分至晚上8時
查詢：吳小姐 22346096（香港美術教育協會）
網址：http://www.hksea.org.hk

The Art of Light Exhibition and Opening Ceremony 2009

This activity is part of The Art of Light Project 2009. School students will incorporate the green lifestyle and energy saving concepts through the project participation. Exhibition and energy saving light bulb drawing art workshop are opened for public.

Exhibition Date : 21 Mar 2010 (opening ceremony)
22 – 28 Mar 2010 (Exhibition)
Time : 7:15pm – 8pm (21 Mar 2010)
10:30am – 8pm (22 – 28 Mar 2010)
Venue : L0-1 Gallery, JCCAC
Enquiry : Ms. Ng 2234-6096
(Hong Kong Society for Education in Art)
Website : http://www.hksea.org.hk

租戶動向 Tenants Updates

L2-01香港美術教育協會

《光的藝術社區推廣展》

展覽地點及日期：

(1) 曼佳美旺角及灣仔門市（2010年1月至4月）
(2) 中環港鐵站J出口藝術管道（2010年5月）

開放時間：

曼佳美旺角門市：上午10時30分至晚上7時30分
曼佳美灣仔門市：上午10時至晚上6時
是次展覽活動誠蒙藝術家：林玉蓮、林嵐、謝淑婷、朱丹及韋政參與，特此鳴謝。

查詢電話：2234-6096（吳小姐）

L2-01 Hong Kong Society for Education in Art Art of light District Art exhibition

Artist and students energy saving lamps design exhibition

Exhibition Venues and Date:

(1) Megaman concept shops - MongKok and WanChai (Jan- Apr 2010)
(2) Central MTR Station Exit J arttube (May ,2010)

Time : 10:30am-7:30pm Megaman concept shop- MongKok
10am-6pm Megaman concept shop -WanChai

Artists :

Pauline Lam, Jaffa Lam, Sara Tse, Chester Chu and Coleman Wai.

Enquiry: 2234-6096 (Ms. Ng)

L2-16 深水埗社區創藝資源中心

旨在區內推廣藝術，透過展覽、工作坊、大型活動、論壇及中心助理計劃等，鼓勵和發展不同弱勢社群，參與文化及藝術活動，提升區內人士的文化和社會資本。

社區藝術展覽：

日期：星期二至星期日（逢星期一休息）
時間：下午2時至晚上8時

展覽日期：2010年3月2至14日

展覽單位：香港女童群益會

展覽日期：2010年3月16至28日

展覽單位：勞資關係協進會

查詢：社區文化發展中心
電話：2891-8482 / 2891-8488
傳真：2891-8483
電郵：cccd@cccd.hk
網頁：www.cccd.hk

L2-16 Shamshuipo Creative Arts Community Resource Centre

We aim to promote community arts for the Shamshuipo district, encourage and uphold the rights of participation of people in the area in cultural activities, and to build the cultural and social capital of people residing in the district through these participation.

Community Arts Exhibition:

Date : Tues to Suns (Close on Mon)
Time : 2pm – 8pm

Exhibition Period: 2 – 14 Mar 2010

Venue : The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong

Exhibition Period: 16 – 28 Mar 2010

Venue : Industrial Relations Institute

Enquiry : Centre for Community Cultural Development

Enquiry : 2891-8482 / 2891-8488

Fax : 2891-8483

E-mail : cccd@cccd.hk

Website : www.cccd.hk

L3-02 華人藝術治療及應用美學學社

藝術人生(一) - 藝術家的思維 (內容包括短講與實習)

日期：2010年3月26日(星期五)

時間：晚上7時至8時30分

地點：賽馬會創意藝術中心

L3-02華人藝術治療及應用美學學社

費用：每人\$150

藝術人生(一) - 藝術家的思維 (內容包括短講與實習)

日期：2010年3月28日(星期日)

時間：下午3時至4時30分

地點：賽馬會創意藝術中心

L3-02華人藝術治療及應用美學學社

費用：每人\$150

藝術人生(二) - 視覺和品味 (內容包括短講與實習)

日期：2010年3月28日(星期日)

時間：下午5時至6時30分

地點：賽馬會創意藝術中心

L3-02華人藝術治療及應用美學學社

費用：每人\$150

報名及查詢：

電話：9143-8435

電郵：ctaa@live.hk

L3-02 Chinese Therapeutic and Applied Art Services

I-Artist I - Think Likes An Artist (Mini lecture and practice)

Date : 26 Mar 2010 (Fri)

Time : 7pm – 8:30pm

Venue : L3-02 Chinese Therapeutic and Applied Art Services, JCCAC

Admission Fee: \$150

I-Artist I - Think likes an artist (Mini lecture and practice)

Date : 28 Mar 2010 (Sun)

Time : 3pm – 4:30pm

Venue : L3-02 Chinese Therapeutic and Applied Art Services, JCCAC

Admission Fee: \$150

I-Artist II - See likes an artist (Mini lecture and practice)

Date : 28 Mar 2010 (Sun)

Time : 5pm – 6:30pm

Venue : L3-02 Chinese Therapeutic and Applied Art Services, JCCAC

Admission Fee: \$150

Enrollment and Enquiry:

Tel : 9143-8435

Email : ctaa@live.hk

L3-04 香港展能藝術會「共融藝術工房」

一人一故事劇場學院(香港) 入門課程

《一人一故事劇場基礎訓練 RTP10_002SF》

一人一故事劇場讓觀眾分享真實的感受與經歷，由演員抽取精要，並即時以即興戲劇演繹，把抽象的情感與回憶實體化，以藝術形式作為禮物送給分享的朋友，也讓觀眾見証及共同體驗，從而建立一個平等開放的對話空間，交換及編織屬於社區的大故事。

基礎訓練的工作坊歡迎任何人士參與，毋須戲劇或演出經驗，只要願意開放身體及心靈，在過程中自可體會一人一故事劇場的力量。三十二小時訓練將包括一次終結演出及檢討，讓參加者能夠有機會體驗演出的真實狀況，並對應用本形式有更多了解。

*工作坊以粵語進行

日期：2010年3月26日及4月09日（星期五）

時間：晚上7時至10時

日期：2010年3月27日及4月10日（星期六）

時間：下午2時至晚上9時（包括一小時用膳時間）

日期：2010年3月28日及4月11日（星期日）

時間：上午10時至晚上6時（包括一小時用膳時間）

地點：香港展能藝術會 共融藝術工房 L3-04室

費用：\$2,800（會員）/ \$3,000（非會員）

課程 Classes

L707 紅寶石工作室

熱情玻璃吹製新體驗！

有無想過面對1200°C高溫的熔爐，感受玻璃由溶液到成形狀態，親手吹製玻璃禮物送朋友，家人及自己。

於英國受訓的Ruby教授學員吹製玻璃的每個基礎技巧。歡迎小組及團體以Party型式體驗吹玻璃的樂趣。

日期及時間：每月第三個星期六下午

費用：380元

其他Handmade玻璃課程：

－玻璃首飾創作基礎

－玻璃彩繪創作

－圖像印藝及窯燒創作基礎

有關課程詳情，請瀏覽工作室網址！

查詢：ruby (電話) 9439 6529/ (電郵) rubysmw@yahoo.com.hk

電郵：rubysmw@yahoo.com.hk

網址：www.rubywooglass.com

L707 rubywooglass

Very Zealous Hot Glass Blowing Experience!

In front of 1200°C glass furnace, manipulating glass from molten to solid, creating unique glass ware for lover, family and yourself!

Trained in England, Ruby will teach you every basic

step in glass blowing from beginning.

Small groups or Party Jam are welcome!

Date and Time: The third Saturday afternoon of every month

Fee: \$380/pc

There are other glass workshops for your action:

- Fusing Glass Jewellery Workshop

- Glass Painting and Fusing Workshop

- Glass Imagery Printing and Fushing Workshop

Please visit website for details!

Enquiry：ruby (tel) 9439 6529 / (email) rubysmw@yahoo.com.hk

Email：rubysmw@yahoo.com.hk

Website：www.rubywooglass.com

L8-07 MAG 都市視藝空間

數碼攝影視藝夏季課程

課程導師：伍振榮、胡民焯、黎詠琪、姜榮杰

資深攝影講師及著名攝影出版著作人，具豐富攝影創作及策展經驗，並曾獲多個攝影獎項。

Level 1

課程目的是訓練學員利用影像進行視覺傳播和表達，課程由淺入深，分成3個階段授課(Level 1至3)，Level 1著重基礎攝影知識和技術，完

成後可參加Level 2和Level 3，每完成一個Level皆可獲發證書，最終目標是學員修畢Level 3後，可完成一套公開展覽的攝影作品。

- 基礎數碼攝影
- 測光與曝光
- 攝影構圖基礎
- 閃光燈應用技術
- 影樓燈光及白色平衡
- Photoshop速成影像處理

日期：2010年4月9日至5月14日課程共6課（逢星期五）

時間：晚上7時至9時30分

地點：（因應單元的編排而定）

- MAG都市視藝空間
- HKSDP本會活動室（九龍荔枝角永明街1號恒昌大廈8樓B室荔枝角港鐵站B1出口）

收費：\$1,200（HKSDP註冊會員或全日制學生）非HKSDP註冊會員收費\$1,800新會員同時註冊入會連學費只需\$1,300（HK\$1,200加HK\$100 HKSDP註冊會員費）

課程詳情及報名：http://img.hk

電話查詢：2815-4284

L8-07 Metro Arts Gallery (MAG)

HKSDP Visual Art Photography Course

Instructor: Alex Ng, Raymond Wu, Dennis Lai, Ben Keung

Level 1

Basic Photography

Light & Exposure

Basic Composition

Flash Photography

Studio & White Balance

Digital Darkroom

Date：9 April – 14 May 2010 (Fri)

Time：7pm – 9:30pm

Venue：(According to course arrangement)

- Metro Arts Gallery (MAG)
- HKSDP Activity Room (Flat B, 8/F Hang Cheong Building, 1 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon)

Medium of Language: Cantonese

Fee：\$1,200 (HKSDP registered members or full time student) \$1,800 (Non-registered members)

Only \$1,300 for registration and course fee

Course details and enrollment: http://img.hk

Tel：2815-4284

黑盒劇場節目 Events of Black Box Theatre

吉蒂與死人頭

好戲量 主辦

日期：2010年3月2-7,9-14日

時間：晚上7時30分

日期：2010年3月13-14日

時間：下午4時30分

票價：\$160(星期一至四)/\$180(星期五至日)（港幣・不設劃位）**優惠**：\$80/90（長者，學生或殘疾人士）4至9 張門票 \$144/\$162 10至19 張門票 \$128/\$144 20張門票以上 \$112/\$126

查詢：3599-9755

網址：www.fmtp.net

*上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

Kitty Hunter

Presented by FM Theatre Power

Date：2-7,9-14 Mar 2010

Time：7:30pm

Date：13-14 Mar 2010

Time：4:30pm

Ticket Price：\$160 (Mon-Thur) /\$180 (Fri-Sun) (HKD • Free Seating)
Concessions：\$80/90 (Student, Senior & Disabled patron) 4 to9 Tickets \$144/\$162 10 to19 Tickets \$128/\$144 20 Tickets or more\$112/\$126

Enquiry：3599-9755

Website：www.fmtp.net

* The programme above is supported by the Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

哀暖愛之偷了你的信

Epictudio 主辦

日期：2010年3月27-28日

時間：下午3時及晚上8時

票價：\$80（港幣・不設劃位）

查詢：9053-3185

*上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

Stealing Your Letter

Presented by Epictudio

Date：27-28 Mar 2010

Time：3pm & 8pm

Ticket Price: \$80 (HKD • Free Seating)

Enquiry：9053-3185

* The programme above is supported by the Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

樹寧・現在式單位戲劇工作坊

康樂及文化事務署 主辦

日期：2010年3月19日

時間：晚上7時30分

日期：2010年3月20-21日

時間：下午3時

票價：\$80（港幣・不設劃位）

優惠：\$40（長者，學生，綜合社會保障援助受惠人士或殘疾人士）凡購買共三節工作坊門票即獲九折優惠

查詢：2268-7323

網址：www.urbtix.hk

Workshop by Shu Ning Presentation Unit
Presented by Leisure and Cultural Services Department

Date：2-7,9-14 Mar 2010

Time：7:30pm

Date：13-14 Mar 2010

Time：4:30pm

Ticket Price：\$80 (HKD • Free Seating)

Concessions：\$40 (Student, Senior & Disabled patron) 10% off for purchasing 3 sessions of workshops

Enquiry：2268-7323

Website：www.urbtix.hk

· The programmes above will be held at Black Box Theatre of JCCAC


· Tickets for the above programmes are now available at all URBTX outlets except stated Internet Ticketing: www.urbtix.hk Telephone Credit Card Booking: 2111-5999 Ticketing Enquiries & Reservation: 2734-9009

· 上述節目於賽馬會創意藝術中心黑盒劇場舉行
· 除特別註明外，上述門票於城市電腦售票網公开发售
網上購票：http://www.urbtix.hk
信用卡電話訂票：2111-5999
電話留座及票務查詢：2734-9009

賽馬會表演場地資助計劃

Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme

捐助機構 Funded by

 香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

計劃統籌 Administered by

 香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

場地伙伴 Venue Partner

 **JCCAC**
Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創意藝術中心

 小巴站
Mini Bus Stop

 巴士站
Bus Stop



導賞服務

中心設免費導賞團可供公眾參加，時間為逢星期六下午3時(粵語)及4時(英語)。累積報名人士最少四人，方能成團。請於星期五或之前以電話預約。另外，中心亦可為學校或非牟利團體安排導賞團。有興趣者請到www.jccac.org.hk下載申請表。

Guided Tour

Free guided tours are offered on Saturdays at 3:00pm (Cantonese Speaking) and 4:00pm (English Speaking). The minimum number of participant is 4. Please contact us at 2353-1311 for reservation by Friday. Guided tours for schools and NGOs could be separately arranged upon request. Interested parties please browse our website www.jccac.org.hk for details.

黑盒劇場 / 藝廊—公開接受申請

藝廊現已公開接受場地訂租。有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站 www.jccac.org.hk下載或致電 2353-1311查詢。

Black Box Theatre / Galleries – Open for application

Galleries of JCCAC are now open for booking. The booking form and related information of Galleries and Black Box Theatre are available on the JCCAC website: www.jccac.org.hk

以上活動資料由藝術家及藝團提供。中心只對錯別字及篇幅作出修改。藝術家及藝團負責提供資料內容，如有修改，資料以藝術家及藝團最後發放之版本為準。The information above is provided by the artists and art groups. The Centre will edit the typo and modifies the length of the articles only. Artists and art groups are responsible for providing information and contents, if there are any changes to the information, the final version distributed by the artists and art groups shall prevail.

賽馬會創意藝術中心是一所自負盈虧的註冊非牟利機構，以推動香港創意藝術發展為目標，為本地藝術工作者及藝術團體提供藝術創作空間，協助社區推廣藝術及文化，及致力為香港培育創意人才。

The Jockey Club Creative Arts Centre is a self-financed and registered charity in Hong Kong, which aims at fostering arts in the community by providing studio space for local artists and art groups, promoting arts and culture in the community and nurturing creative arts talents for Hong Kong.

香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心

Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

TEL：(852) 2353-1311 FAX：(852) 2353-1269

網址Official website: http://www.jccac.org.hk

E-mail: info@jccac.org.hk

如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至：info@jccac.org.hk

To subscribe or unsubscribe, please write to info@jccac.org.hk

 **JCCAC**
Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創意藝術中心